

Zeitschrift: Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport

Herausgeber: École fédérale de sport de Macolin

Band: 51 (1994)

Heft: 2

Vorwort: Yves Jeannotat prend sa retraite

Autor: Altorfer, Hans

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

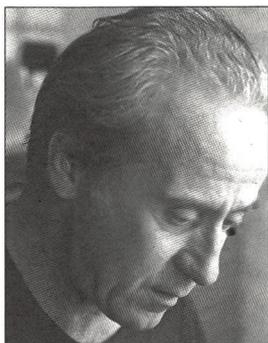
Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Yves Jeannotat prend sa retraite

Hans Altorfer, chef de la section de l'Information

Adaptation : Eveline Nyffenegger



Un Monsieur nous quitte !

On pourrait lui donner plusieurs surnoms :
«Monsieur course à pied»

Il a été lui-même un coureur de classe internationale, porté de nombreuses fois les couleurs helvétiques, remporté deux fois la course traditionnelle Morat-Fribourg.

Après avoir quitté la scène du sport de

compétition, il est resté très proche des milieux de la course à pied : pour lui-même par un entraînement régulier et aussi comme journaliste. Il connaît mieux que personne les scènes nationale et internationale de la course à pied.

«Monsieur fair-play»

Partout et toujours, il s'est attaché à défendre les valeurs morales du sport, mais aussi les valeurs éthiques relatives à l'Institution qu'il a servie, et dans laquelle il s'est battu avec ténacité en faveur des minorités linguistiques. Son engagement infatigable pour la revue MACOLIN avant tout, «sa» revue, lui a valu, en 1992, un diplôme d'honneur décerné par le Comité international pour le fair-play sous l'autorité de l'UNESCO.

«Monsieur français»

Il a été le gardien de la langue française au quotidien, si fortement imprégné par un environnement en majorité de langue allemande, envahi aussi par trop d'anglicismes. Son savoir, sa formation, son attitude tout entière plongent profondément leurs racines dans la langue française, dans la culture française. C'est un puriste en même temps qu'un artiste de la plume. Celui qui voudra s'en persuader n'a qu'à lire ses éditoriaux et ses articles de fond fortement marqués par sa personnalité. L'Association suisse des journalistes sportifs lui a décerné son prix, en 1984, pour sa contribution à la littérature sportive et, en particulier, pour son livre Morat-Fribourg.

En deux mots : «Monsieur Macolin»

Malgré les contrariétés causées par toutes sortes de problèmes rencontrés au cours des 22 années qu'il a passées à l'EFSM, il s'est toujours

mis tout entier et de tout cœur au service de l'Institution. C'est grâce à son inlassable travail de relations publiques que l'EFSM s'est fait connaître et apprécier en Suisse romande et dans toute la francophonie.

Bien sûr, Yves Jeannotat quitte sa fonction officielle, mais nous aurons le privilège de bénéficier encore de ses nombreuses connaissances et de ses qualités de rédacteur. Je ne pense pas seulement à notre institution, mais au sport suisse tout entier au carrefour duquel nous le retrouverons sans doute...

Au revoir, Yves, et merci! ■

Amicalement...

Heinz Keller, directeur de l'EFSM

C'est avec grand regret que l'EFSM et son directeur prennent congé d'Yves Jeannotat, appelé à prendre sa retraite. Je tiens à le remercier personnellement pour son grand engagement dans le cadre de notre institution. Il a toujours répondu «présent» à chaque sollicitation, même quand elles dépassaient le cadre normal de son travail: de nombreux participants lui doivent d'avoir pu bénéficier de la traduction simultanée à nos symposiums ou autres réunions, bien des entraîneurs nationaux ont pu suivre ses cours de français, bien des visiteurs ont parcouru les vastes installations de notre centre en sa compagnie... Il a aussi su saisir l'esprit complexe de mes écrits pour les transcrire, avec élégance, en français. L'EFSM voit s'en aller un collaborateur d'une grande sensibilité et qui s'est investi corps et âme à la cause du sport en tant qu'élément de la culture, à tous les niveaux. L'Ecole fédérale de sport lui souhaite bon vent. ■